



CHAPITRE 41

CHAPTER 41

Loi modifiant la Loi des accidents du travail

An Act to amend the Workmen's Compensation Act

[Sanctionnée le 11 juillet 1963]

[Assented to 11th July 1963]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

HER MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

S.R., c.
160, a. 3,
mod.

1. L'article 3 de la Loi des accidents du travail (Statuts refondus, 1941, chapitre 160), modifié par l'article 1 de la loi 8 George VI, chapitre 29, et par l'article 1 de la loi 4-5 Elizabeth II, chapitre 7, est de nouveau modifié en remplaçant, dans les première et quatrième lignes du sous-paragraphe *a* du paragraphe 1, le mot "cinq" par le mot "trois".

1. Section 3 of the Workmen's Compensation Act (Revised Statutes, 1941, chapter 160), amended by section 1 of the act 8 George VI, chapter 29, and by section 1 of the act 4-5 Elizabeth II, chapter 7, is again amended by replacing the word "five" in the first and the third lines of sub-paragraph *a* of subsection 1, by the word "three".

R.S., c.
160, s. 3,
am.

Id., a. 4,
mod.

2. Le sous-paragraphe *a* du paragraphe 1 de l'article 4 de ladite loi, modifié par l'article 2 de la loi 8 George VI, chapitre 29, et par l'article 1 de la loi 3-4 Elizabeth II, chapitre 8, est de nouveau modifié en remplaçant, dans la sixième ligne, le mot "six" par le mot "dix-huit".

2. Paragraph *a* of subsection 1 of section 4 of the said act, amended by section 2 of the act 8 George VI, chapter 29, and by section 1 of the act 3-4 Elizabeth II, chapter 8, is again amended by replacing the word "six" in the sixth line, by the word "eighteen".

Id., s. 4,
am.

Id., a. 11,
ab.

3. L'article 11 de ladite loi est abrogé.

3. Section 11 of the said act is repealed.

Id., s. 11,
repealed.

Id., a. 21,
mod.

4. L'article 21 de ladite loi est modifié:
a) en remplaçant le premier alinéa du paragraphe 1 par le suivant:

4. Section 21 of the said act is amended:
a. by replacing the first seven lines of subsection 1 by the following:

Id., s. 21,
am.

Avis d'accident.

"21. 1. L'employeur doit, dans les deux jours ouvrables suivant un accident qui rend un ouvrier à son emploi incapable de gagner son salaire intégral ou nécessite

"21. 1. Every employer shall, within the two working days after the happening of an accident by which a workman in his employ is disabled from earning full wages

Notice by employer.

l'assistance médicale, donner un avis par écrit à la Commission indiquant:";

b) en insérant après le paragraphe 1, le suivant:

Langue employée.

"1a. L'avis doit être rédigé dans la propre langue de l'accidenté si c'est le français ou l'anglais, sinon dans celle de ces langues qu'il choisit. Il ne doit pas être signé par lui sans que tous les blancs aient été remplis et l'employeur doit lui en remettre une copie complète."

or which necessitates medical aid, notify the Commission in writing of the,—";

b. by inserting, after subsection 1, the following subsection:

"1a. The notice shall be drawn up in the mother tongue of the injured person if that is English or French, and otherwise in whichever of such tongues he chooses. It shall not be signed by him unless all the blanks have been filled in and the employer shall give him a complete copy thereof."

Notice in English or French.

S.R., c. 160, a. 34, mod.

5. L'article 34 de ladite loi, modifié par l'article 1 de la loi 9 George VI, chapitre 43, l'article 2 de la loi 11 George VI, chapitre 51, l'article 2 de la loi 15-16 George VI, chapitre 35, l'article 3 de la loi 3-4 Elizabeth II, chapitre 8, l'article 2 de la loi 4-5 Elizabeth II, chapitre 7, et par l'article 2 de la loi 8-9 Elizabeth II, chapitre 6, est de nouveau modifié:

a) en remplaçant, dans les première et deuxième lignes du sous-paragraphe a de l'article 1, les mots "quatre cents dollars" par les mots "six cents dollars";

b) en insérant après le paragraphe 7 le suivant:

Enfant aux études.

"7a. Dans le cas d'un enfant aux études, la rente est continuée tant qu'il fréquente assidûment une école."

5. Section 34 of the said act, amended by section 1 of the act 9 George VI, chapter 43, section 2 of the act 11 George VI, chapter 51, section 2 of the act 15-16 George VI, chapter 35, section 3 of the act 3-4 Elizabeth II, chapter 8, section 2 of the act 4-5 Elizabeth II, chapter 7, and by section 2 of the act 8-9 Elizabeth II, chapter 6, is again amended:

a. by replacing the words "four hundred dollars" in the second and third lines of sub-paragraph a of subsection 1, by the words "six hundred dollars";

b. by inserting, after subsection 7, the following subsection:

"7a. In the case of a child attending school, payment shall continue as long as he regularly attends a school."

Child attending school.

S. R., c. 160, a. 40a, aj.

6. Ladite loi est modifiée en insérant après l'article 40 le suivant:

Aggravation à la suite d'accident.

"40a. 1. S'il est démontré, à la satisfaction de la Commission, qu'un ouvrier est incapable de travailler, en raison d'une aggravation consécutive à un accident survenue plus de cinq ans après cet accident, l'indemnité relative à l'incapacité temporaire est basée sur les gains du réclamant à l'époque de l'aggravation, comme s'il s'agissait d'un nouvel accident, lorsque ces gains sont plus élevés que ceux qui ont servi de base pour établir la compensation antérieure.

6. The said act is amended by inserting, after section 40, the following section:

R.S., c. 160, s. 40a, ad.

"40a. 1. If it is established to the satisfaction of the Commission that a workman is disabled from working by reason of an aggravation consequent upon a workman's accident which aggravation occurred more than five years after such accident, the indemnity in respect of the temporary disability shall be based on the earnings of the claimant at the time of the aggravation, as in the case of another accident, where such earnings are greater than those on which the previous compensation was based.

Aggravation of previous accident.

Incapacité permanente.

2. Quand cette aggravation cause une incapacité permanente, l'indemnité est basée sur les gains précédant l'aggravation si ces gains sont plus élevés que ceux qui ont servi de base pour établir la compensation antérieure.

2. When such aggravation causes a permanent disability, the indemnity shall be based on the earnings previous to the aggravation if such earnings are greater than those on which the previous compensation was based.

Permanent disability.

Déduc-
tion.

3. Dans les cas prévus aux deux paragraphes précédents, le degré d'incapacité pour lequel l'ouvrier est déjà compensé doit être déduit."

3. In the cases provided in the last two subsections, the degree of disability for which the workman has already been compensated shall be deducted."

S. R., c.
160, a. 41,
mod.

7. L'article 41 de ladite loi, modifié par l'article 2 de la loi 9 George VI, chapitre 43, est de nouveau modifié en remplaçant, dans les cinquième et sixième lignes du premier alinéa, les mots "quinze dollars" par les mots "vingt-cinq dollars".

7. Section 41 of the said act, amended by section 2 of the act 9 George VI, chapter 43, is again amended by replacing the words "fifteen dollars" in the fourth and fifth lines, by the words "twenty-five dollars."

R.S., c.
160, s. 41,
am.Id., a. 49,
mod.

8. L'article 49 de ladite loi est modifié en retranchant, dans les septième et huitième lignes, les mots "ou à l'employeur compris dans la cédule 2".

8. Section 49 of the said act is amended by striking out the words "or to the employer included in Schedule 2" in the fifth and sixth lines.

Id., s. 49,
am.Id., a. 50,
mod.

9. L'article 50 de ladite loi est modifié:
a) en retranchant, dans la seconde ligne, les mots "ou à l'employeur, selon le cas,";

9. Section 50 of the said act is amended:
a. by striking out the words "or the employer, as the case may be," in the second line;

Id., s. 50,
am.

b) en ajoutant l'alinéa suivant:

Communi-
cation
de rap-
port.

"La Commission doit communiquer au médecin traitant de l'accidenté ou au médecin de l'employeur tout rapport médical relatif à l'accident, si l'accidenté ou, selon le cas, l'employeur le demande."

b. by adding the following paragraph:
"The Commission shall communicate to the physician attending the injured person or to the employer's physician, any medical report relating to the accident, if the injured person or the employer, as the case may be, so requires."

Communi-
cation
of report.S. R., c.
160, a. 51,
mod.

10. L'article 51 de ladite loi est modifié en retranchant du deuxième alinéa tous les mots qui suivent le mot "administration".

10. Section 51 of the said act is amended by striking from the second paragraph all the words after the word "administration".

R.S., c.
160, s. 51,
am.Id., a. 59,
mod.

11. L'article 59 de ladite loi est modifié en ajoutant, à la fin du paragraphe 4, ce qui suit: "Ses décisions doivent être motivées."

11. Section 59 of the said act is amended by adding at the end of subsection 4, the following: "Its decisions shall state the grounds on which they are based."

Id., s. 59,
am.Id., a. 78,
ab.

12. L'article 78 de ladite loi est abrogé.

12. Section 78 of the said act is repealed.

Id., s. 78,
repealed.Id., a. 79a,
aj.

13. Ladite loi est modifiée en insérant, après l'article 79, le suivant:

13. The said act is amended by inserting, after section 79, the following section:

Id., s. 79a,
ad.Transport
d'indus-
trie.

"79a. La Commission peut, lorsqu'une industrie a été transportée de la cédule II à la cédule I, mettre à la charge du fonds d'accident les obligations découlant d'accidents survenus avant ce transport, moyennant la remise, par l'employeur ou son assureur, d'une réserve établie d'après

"79a. When an industry has been transferred from Schedule II to Schedule I, the Commission may charge to the accident fund the obligations resulting from accidents which happened before such transfer, upon remittance by the employer or his insurer of a reserve es-

Transfer
of an
industry.

les dispositions législatives en vigueur lors de chacun de ces accidents.”

tablished in accordance with the legislative provisions in force at the time of each such accident.”

S. R., c.
160, a.
107, mod.

14. L'article 107 de ladite loi, remplacé par l'article 5 de la loi 7 George VI, chapitre 27, est modifié en remplaçant, dans la dernière ligne, les mots “cinq ans” par les mots “deux ans”.

14. Section 107 of the said act, replaced by section 5 of the act 7 George VI, chapter 27, is amended by replacing the words “five years” in the last line, by the words “two years”.

Id., a. 111,
mod.

15. L'article 111 de ladite loi est modifié en retranchant le paragraphe 2.

15. Section 111 of the said act is amended by striking out subsection 2.

Id., a. 113,
ab.

16. L'article 113 de ladite loi est abrogé.

16. Section 113 of the said act is repealed.

1955-56,
c. 7, a. 5,
mod.

17. L'article 5 de la loi 4-5 Elizabeth II, chapitre 7, est modifié en retranchant les mots “et ne s'appliquera que dans les cas d'accidents survenus depuis cette date inclusivement”.

17. Section 5 of the act 4-5 Elizabeth II, chapter 7, is amended by striking out the words “and shall apply only in the cases of accidents which occurred since that date inclusively”.

Restric-
tion.

18. Les articles 1, 4 et 7, ainsi que le paragraphe *a* de l'article 5 de la présente loi, ne s'appliquent pas dans le cas d'accidents survenus avant le 1er août 1963.

18. Sections 1, 4 and 7 and paragraph *a* of section 5 of this act shall not apply in the case of accidents which happened before the 1st of August 1963.

Entrée en
vigueur.

19. La présente loi entrera en vigueur le premier août 1963, sauf les articles 12 et 16 qui entreront en vigueur à la date fixée par proclamation du lieutenant-gouverneur en conseil.

19. This act shall come into force on the 1st of August 1963, except sections 12 and 16 which shall come into force on the date fixed by proclamation of the Lieutenant-Governor in Council.